



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی باشد



۲۰۱۹/۱۲/۱۰

نصیبه اکرم حیدری

ادغام صوت در قاموس کبیر افغانستان

تلفظ به معنی ادا، بیان، تقریر و سخن گفتن است و برای آموزش زبان برای سخن گفتن، شنیدن و درک بهتر، نقش بارزی را عهده دار است.

تلفظ یا تقریر یکی از بخش های بسیار مهم در یاد گیری زبان است که بدون داشتن توانایی کافی در تلفظ، صحبت نمودن مشکل بزرگی با داشتن لهجه یا تلفظ در یک زبان باعث خواهد گردید که معنی کلمه تغییر نماید و شنونده نتواند آنرا بدرستی درک نماید. این یک حقیقت است که وقتی در سخن گفتن صدایی را که میخواهید تولید کنید و درک آیده های را که میخواهیم منتقل سازیم، یگانه وسیله با اهمیت درین ره تلفظ است.

داشتن یک لهجه درست و روان در یک زبان علاوه بر اینکه در هنگام صحبت نه تنها باعث اعتماد به نفس میگردد و هم تسلط ما را به آن زبان آشکار میسازد. اینرا نباید فراموش کرد که تلفظ درست هنگام صحبت اوج همدلی و همزبانی را به میان میآورد و باعث ارتباط فرهنگی را میگردد. در این مورد نلسون مندیلا چه زیبا میگوید که: " اگر با یک انسان به زبانی که او آنرا می فهمد صحبت کنید، گفته های شما وارد سر و ذهن او میشود، اما اگر به زبان خودش صحبت کنید، صحبت شما وارد قلب او میشود".

اگر به شبکه تلویزیونی طلوع گوش فرا دهیم، اینگونه نشرات با لهجه فارسی ناآشنا، در قدم اول گوش آشنا به کار دارد و در قدم دوم این گویندگان کلمات را آنقدر غلیظ تلفظ مینمایند که هضم آن برای شنونده مشکل میشود و هم اینکه به قول مثل زیبایی پشتو: "کارغه د ذرکی چم کاوه خپل تری هیر شو." متأسفانه که ایشان نه زبان فارسی را به سبک ایران و نه لهجه زیبای دری را بدرستی اداء نموده میتوانند.

در قاموس کبیر افغانستان همونوا با روش معمول قاموس ها برای تلفظ درست کلمه از الفبای لاتین و اعراب (فتحه، کسره و ...) کار گرفته شده و بدین وسیله کلمات را آوانگاری نموده ایم تا برای یک نوآموز در زبان (بالخصوص برای نسل جوان افغان در خارج از کشور) که دری زبان دوم شان خواهد بود، کمک نماییم، ولی این نگارش آوا با حروف لاتین و اعراب شاید توانمندی کامل اینرا نداشته باشد که نوآموزان بتوانند آنرا بدرستی و با لهجه مروج دری تلفظ نمایند.

بنا به ضرورت میرم برای تلفظ درست، همکاران تیم کاری قاموس خواستند که بخاطر بدست آوردن نتیجه مطلوب برای لغات **پیچیده و غامض**، تلفظ صوتی را جاگزین تلفظ به حروف لاتین نمایند.

البته قابل یادآوری است که ادغام صوت در قاموس کاری بسیط و ساده نبوده، از هر نگاه چنانچ بزرگ برای مؤظفین قاموس کبیر افغانستان می باشد. اینجانب ۱۲۰ لغات را در یک ستوديو به صورت صوتی درآورده که توسط آقای قیس کبیر وارد سیستم شدند.

در عکس پائین شما دو لغات مختلف «**انعام**» و «**انعام**» که به یک شکل نوشته میشوند، ولی مختلف تلفظ می گردند. در اینجا برای تلفظ درست کلمه از الفبای لاتین و اعراب استفاده شده است. در قاموس کفایت می کند، فقط کلمه «**انعام**» را بدون فتحه و کسره جست و جو کنید:

Frei verwendbar

د پانو شمیره: له 1 تر 3

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنی دلیکنیزی بنی پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیرو مخکې په خیر و لولی

| مجمع اللغات | | | | | | | |
|---------------|-----------|----------|-------------------|---|---|---|--|
| اسم یا کلمه | تلفظ | ریشه لغت | نوعیت کلمه | معنی | پښتو | انګلیسی | |
| انعام / انعام | /an.'aam/ | عربی | اسم جمع - اسم خاص | الف - نام ششمین سوره قرآن مجید. مکی، که دارای یک صد و شصت و پنج آیت میباشد - ب - جمع نعم، چهارپایان | الف - د قرآن کریم د شپږمې سوري نوم چې يو سوه شپيته پنځوس آيتونه لري - ب - د بن شميره، څاروي، مالداري | A - The name of the sixth chapter of the Holy Quran. B - Livestock | |
| انعام / انعام | /en.'aam/ | عربی | اسم مصدر | بخشش، نعمت دادن، بنعمت دادن؛ بخشیدن چیزی به کسی از راه نیکوکاری، بخشش دادن، پاداش، عطاء، عطیه، هدیه، بخشیدن چیزی بر کسی | انعام (ع) - نعمت ورکول، ډېرول، زیاتول، دالی، بخشش، سوغات، بڼه، صله، ډوډه، جایزه، ورکړه، فیض، فضل، نوال، نوله، موهبت، هبه، هدیه، داد، نیکی. یقال - انعم الله علیه و انعم به. په قرآن کې د الانعام سوره په عربي کې انعام چې جمع یې نعم کېږي په حقیقت کې اوبښ ته یوه نغوته ده چې شیدي ورکوي، د سپرلی له پاره کارول کېږي او دا په خپله یو نعمت گڼل کېده. د نحل په سوره کې والانعم خلقها لگم چې موخه یې د یو شمیر څارویو لکه اوبښ، پسه او غوایي ته او گڼو ته یې نغوته ده چې د انسانانو د گڼو له پاره خلق شوي دي. هدا شان د زخرف او مؤمنون په سورو کې نغوته شته | gift, reward, present, donation | |

در عکسهای پائینی شما دو لغات مختلف «متأثر» و «استغناء» را می بینید. در اینجا برای تلفظ درست کلمه از صوت استفاده شده است. در قاموس کفایت می کند، فقط کلمه «متأثر» و یا «استغناء» را بدون حمزه جست و جو کرده و بالای شکل لادسپیکر کلیک نمایید.

| مجمع اللغات | | | | | | | |
|-------------|-------|----------|------------|---|---|--|-------------------|
| اسم یا کلمه | تلفظ | ریشه لغت | نوعیت کلمه | معنی | شرح | پښتو | انګلیسی |
| متأثر | ((a)) | عربی | صفت | متأثر - اندوهگین، آزرده خاطر، اثرگذاره شده، زیر تأثیر کسی یا چیزی رفتن - جمع آن متأثرین می شود. | وقتي کسی از کسی یا چیزی متأثر می شود، کاری که بالای کسی زیاد تأثیر می کند، حادثه ای که اثرگذار میباشد. میتوان مثبت باشد و هم میتواند این اثر منفی باشد. | خپه، عجب، خواشینی، د چا یا څه تر تأثیر لاندې راتلل | affected, touched |

| مجمع اللغات | | | | | | | |
|-------------|-------|----------|----------------------|--|------------------------|---|--|
| اسم یا کلمه | تلفظ | ریشه لغت | نوعیت کلمه | معنی | پښتو | انګلیسی | |
| استغناء | ((a)) | عربی | مصدر لازم - اسم مصدر | استغناء - کلمه عربی، به معنی بی نیاز شدن - غناء، توانگر شدن، مالدار شدن، بی نیازی - وضع و حالتی که بدون تمایل کاری انجام داد - وابستگی نداشتن، بی قید بودن - بی نیازی، توانگری (مادی یا معنوی). /هاشمیان | بی نیاز، شتمیندل، غناء | Self-sufficiency, resignation, free from need | |

لغات زیادی دیگری مانند: منجمله، بلافاصله، کلیات، مؤقتاً، دودو، آشامنده، آبائی، اکتاف، استغائه، مؤرخه، مطلق العنان، مشخصه، مخمصه و ده لغات دیگر به صورت صوتی داخل قاموس گردیده اند، که به خیر در آینده به تعدادشان افزوده خواهد گردید.

نوت: برای شنیدن اصوات لازم است، تا سیستم صوتی کامپیوترتان فعال باشد.

Frei verwendbar

د پانېو شميره: له 2 تر 3

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلپکني د لیکنيزې بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په خیر و لولئ

Frei verwendbar

د پانډو شمېره: له 3 تر 3

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلېکنې د لیکنيزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په ځیر و لولئ